



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ОРГАН
ПО ПЕРЕГОВОРАМ В ОТНОШЕНИИ РАМОЧНОЙ
КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Вторая сессия

A/FCTC/INB2/DIV/1
10 января 2001 г.

Рамочная конвенция по борьбе против табака

Письмо посла Celso Amorim, Председателя Межправительственного органа по переговорам

Я хотел был выразить свою признательность государствам-членам, региональной организации по вопросам экономической интеграции и наблюдателям за их активное участие в работе первой сессии Межправительственного органа по переговорам в отношении Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (Орган по переговорам). Я хотел бы также напомнить участникам, что на десятом заседании Органа по переговорам было решено, чтобы я в качестве Председателя Органа по переговорам подготовил от имени Председателя текст, в котором были бы указаны возможные компромиссы, содержалось меньшее число возможных вариантов в сравнении со справочными документами¹, и в котором в измененном виде были бы представлены проекты элементов Конвенции с учетом замечаний, сделанных во время первой сессии.²

Во время того же заседания Органа по переговорам было также принято решение о том, что подготовка указанного текста от имени Председателя будет завершена к началу декабря. Я с удовлетворением ставлю вас в известность о том, что эта работа была закончена вовремя, что обеспечивает заблаговременное распространение этого текста до начала второй сессии Органа по переговорам (30 апреля - 5 мая 2001 г.). Это также дает государствам-членам достаточно времени для рассмотрения представленного Председателем проекта и для подготовки, соответственно, своих замечаний. С учетом этого я с удовлетворением препровождаю этот текст в отношении рамочной конвенции по борьбе против табака для вашего рассмотрения.

Задача подготовки текста Председателем включала следующие этапы:

1. Каждое из предложений по тексту, представленных государствами-членами (перечислены в документах A/FCTC/INB1/Conf. Paper Nos. 1-15 и в текстах поправок), а

¹ Документы A/FCTC/INB1/2 и A/FCTC/INB1/2 Add.1.

² См. документ A/FCTC/INB1/PL/SR/10.

также рекомендации, представленные государствами-членами (как указано в предварительных кратких протоколах)¹, были внимательно изучены, и было проведено их сопоставление со справочным и документами;

2. На основании замечаний, представленных государствами-членами во время первой сессии Органа по переговорам, структура предложенных проектов элементов была упорядочена. В этом отношении были произведены следующие основополагающие изменения:

(a) раздел общих обязательств (Статья Е) был реструктуризирован, с тем чтобы включать лишь те положения, которые в основе своей действительно являются "общими";

(b) основные связанные с табаком обязательства были представлены под следующими заголовками: "Меры, связанные с ценообразованием и налогами, для сокращения спроса на табак" (Статья F); "Меры, не связанные с ценообразованием, для сокращения спроса на табак" (Статья G); "Меры по снижению спроса в отношении табачной зависимости и прекращения курения" (Статья H); "Меры, связанные с поставками табака" (Статья I); "Эпиднадзор, научные исследования и обмен информацией" (Статья K); а также "Сотрудничество в научной, технической и юридической областях" (Статья L);

(c) другие основные положения в отношении отчетности и осуществления конвенции, а также связанных с ней протоколов были в сводном виде представлены в новом разделе, озаглавленном "Отчетность и осуществление" (Статья P). Вопросы, связанные с финансовыми и техническими ресурсами, по осуществлению конвенции и ее протоколов включены в раздел под названием "Финансовые ресурсы" (Статья Q);

(d) раздел, в котором рассматриваются вопросы ответственности и компенсации (Статья J), не содержит предложений по тексту. Обращаю ваше внимание на то, что еще на первой сессии Органа по переговорам было сделано предложение о том, чтобы ВОЗ созвала группу экспертов-юристов для представления рекомендаций Органу по переговорам в отношении характера и масштабов потенциальной ответственности и положений в отношении компенсации. Встреча указанной группы экспертов состоится в Женеве в начале апреля 2001 г.;

(e) что касается разделов, где речь идет о Конференции Сторон (Статья M), Секретариата (Статья N), Поддержки Всемирной организации здравоохранения (Статья O) и Отчетности и осуществления (Статья P), то, по моему мнению, с учетом достаточно ограниченных дискуссий по этим вопросам по ходу первой сессии Органа по переговорам я не могу дать определенных рекомендаций в этих областях. Вместе с тем я полагаю, что предложения, которые были мною сделаны в отношении указанных разделов, представляют собой разумную основу для более целенаправленных дискуссий;

¹ Документы A/FCTC/INB1/PL/SR/1-10)

(f) положения, касающиеся разрешения споров, приводятся в Статье R. На основе замечаний, поступивших во время первой сессии Органа по переговорам, я увеличил число "необязательных" каналов для урегулирования споров и, в особенности, добровольных посреднических услуг, переговоров и примирения. Терминология, связанная с возможным созданием комиссии по примирению, является новым предложением для подготовленного Председателем текста и не рассматривалась Органом по переговорам. С учетом этого она приводится мною в скобках для предстоящего ее рассмотрения. Исходя из обсуждения, состоявшегося на первой сессии Органа по переговорам, я включил вопрос об арбитраже по желанию в качестве единственного обязательного способа для улаживания споров;

(g) разделы, охватывающие Преамбулу (Статья A), Определения (Статья B), Разработку Конвенции (Статья S) и Заключительные положения (Статья T), не содержат предложений по тексту, поскольку эти вопросы не обсуждались во время первой сессии Органа по переговорам. Как указано в тексте, представленном Председателем, положения в указанных разделах должны быть уточнены позднее на сессии Органа по переговорам;

3. Проекты положений, содержащихся в тексте, представленном Председателем, представляют собой компромисс, подготовленный мною после изучения предложений и рекомендаций, сделанных во время первой сессии Органа по переговорам, с учетом предложения о том, что я подготовлю "чистый" текст наилучшим возможным образом.

Что касается тех разделов текста, по которым были проведены лишь ограниченные дискуссии, я не считаю, что я должен сделать какие-либо предложения или предложить компромисс. В силу указанных причин я поместил в скобки определенную часть текста, например в разделе Конференция Сторон (Статья M), с тем чтобы указать на разделы, которые требуют дальнейшего обсуждения. Более того, в ряде разделов слово "ВСТАВКА" в квадратных скобках [ВСТАВКА "Статья(и)" или "Приложение(я)"] указывает на то, что дополнительный текст может быть вставлен с учетом дальнейших переговоров.

4. И наконец, во время первой сессии Органа по переговорам состоялись обширные дискуссии по вопросу о распределении отдельных элементов и положений между Рамочной конвенцией и ее протоколами. С учетом этого я предложил вариант согласования изначальных протоколов либо до утверждения Конвенции под эгидой Органа по переговорам, или после ее вступления в силу Конференцией Сторон в таких областях, как реклама табачных изделий, содействие реализации и спонсорство; ликвидация незаконной торговли табачной продукцией; регулирование содержания табачной продукции, равно как раскрытие содержания этой продукции, а также вопросов упаковки и маркировки. Как мне представляется, в том, что касается разработки протоколов по этим разделам, о значительной поддержке этому было заявлено во время первой сессии.

Мне представляется также, что позитивное начало для переговоров было положено во время первой сессии Органа по переговорам. Я надеюсь, что, представляя текст Рамочной конвенции по борьбе против табака от имени Председателя

заблаговременно до начала второй сессии, делегации будут иметь достаточно времени для подготовки к сложной работе, которая им предстоит.

Работа по время проведения второй сессии будет подразделяться между пленарными заседаниями и последующими совещаниями трех рабочих групп, которые были учреждены во время первой сессии. Подробная повестка дня будет распространена среди государств-членов ближе к дате проведения второй сессии. Значительная подготовка к сессии потребует также от делегаций, с тем чтобы мы могли сделать существенный шаг вперед в переговорах (включая протоколы).

В заключение я хотел бы еще раз поблагодарить те государства-члены, региональную организацию по вопросам экономической интеграции и наблюдателей, которые приняли участие в первой сессии Органа по переговорам, и пригласить их к продолжению активного сотрудничества в этих важных переговорах.



Посол Celso Amorim

= = =